



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

vendredi

vrijdag

15-07-2005

15-07-2005

Matin

Voormiddag

SOMMAIRE

Communication du président

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Muriel Gerkens**, **Olivier Maingain**, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Thierry Giet**, président du groupe PS, **Paul Tant**, **Marie Nagy**, **Camille Dieu**, **Dirk Claes**, **Jean-Pierre Malmendier**, **Luc Goutry**, **Bart Tommelein**

1

INHOUD

Mededeling van de voorzitter

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Muriel Gerkens**, **Olivier Maingain**, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Thierry Giet**, voorzitter van de PS-fractie, **Paul Tant**, **Marie Nagy**, **Camille Dieu**, **Dirk Claes**, **Jean-Pierre Malmendier**, **Luc Goutry**, **Bart Tommelein**

1

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

VENDREDI 15 JUILLET 2005

Matin

PLENUMVERGADERING

van

VRIJDAG 15 JULI 2005

Voormiddag

La séance est ouverte à 11 h 28 par M. Herman De Croo, président.

01 Communication du président

Le **président** : Je remercie les membres qui ont répondu à l'appel. Pourquoi vous ai-je convoqués ?

J'ai convoqué la Chambre, à la suite de la Conférence des présidents, parce qu'un problème s'est posé hier lors du scrutin sur les médiateurs fédéraux.

Pour la nomination du médiateur fédéral francophone, il y a eu 96 votants, 2 votes blancs et nuls, et donc 94 votes valables, la majorité absolue étant de 48. M. Pierre-Yves Monette a obtenu 31 voix, Mme Catherine De Bruecker en a obtenu 63. Ayant obtenu la majorité absolue, elle est nommée médiatrice fédérale.

Après le comptage des votes pour le médiateur néerlandophone, il a été donné lecture du résultat suivant : il y avait 135 votants, 130 votes valables et 5 votes nuls ; M. De Becker a obtenu 46 voix, M. Debulpaep en a obtenu 20 et M. Schuermans en a obtenu 66, atteignant ainsi tout juste la majorité absolue. Après la séance, on m'a rapidement fait observer que la somme de ces voix n'atteignait pas 130, mais 132. Il s'en est suivi une vérification du comptage qui a donné lieu à l'établissement d'un nouveau PV : 137 membres ont participé au vote ; 131 votes valables et 6 votes nuls ont été émis ; M. De Becker a obtenu 46 voix, M. Debulpaep en a obtenu 19 et M. Schuermans en a obtenu 66.

Si j'avais constaté cette erreur à temps, j'aurais

De vergadering wordt geopend om 11.28 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

01 Mededeling van de voorzitter

De **voorzitter**: Ik dank de leden die aan mijn uitnodiging gevolg hebben gegeven. Waarom heb ik u opgeroepen?

Ik heb de Kamer samengeroepen – aansluitend op de Conferentie van voorzitters – omdat er zich gisteren bij de geheime stemming over de federale ombudsmannen een probleem heeft voorgedaan.

Voor de benoeming van de Franstalige federale ombudsman waren er 96 stembiljetten waarvan twee blanco en ongeldig. In totaal zijn er dus 94 geldige stemmen uitgebracht. De volstreekte meerderheid is dan 48. De heer Pierre-Yves Monette heeft 31 stemmen gekregen en mevrouw Catherine De Bruecker 63. Vermits ze de volstreekte meerderheid heeft behaald, werd ze tot federale ombudsvrouw verkozen.

Na de telling van de stemming voor de Nederlandstalige ombudsman werd volgende uitslag voorgelezen: 135 stembiljetten, waarvan 130 geldige en 5 ongeldige; 46 stemmen voor de heer De Becker, 20 voor de heer Debulpaep en 66 voor de heer Schuermans, die daarmee net de volstreekte meerderheid behaalde. Al snel na het sluiten van de vergadering kwam de opmerking dat de som van al deze stemmen geen 130 bedraagt, maar 132. Er volgde een verificatie van de telling, waarna een verbeterd PV werd opgesteld: 137 leden namen aan de stemming deel; naast 131 geldige stemmen waren er 6 ongeldige; er waren 46 stemmen voor de heer De Becker, 19 voor de heer Debulpaep en 66 voor de heer Schuermans.

Als ik die vergissing tijdig opgemerkt had, had ik de

immédiatement fait procéder à un nouveau vote, mais cela n'a pas été possible puisque la séance avait déjà été levée.

Le vote la concernant ne posant pas de problème, Mme De Bruecker a donc été proclamée.

Je propose que nous recommencions le vote pour le médiateur néerlandophone lors de la prochaine séance plénière utile de la Chambre en septembre ou en octobre.

Je suis profondément ennuyé et je regrette cet incident, mais l'erreur est humaine.

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Pour commencer, nous ne sommes pas d'accord avec la proposition du président. Il s'agit en effet d'un accord politique conclu entre un certain nombre de groupes de la majorité afin de désigner deux socialistes en tant que médiateurs. Je voudrais savoir si cet accord sera maintenu et confirmé en octobre et je demande dès lors expressément que l'on recommence les deux votes en octobre. Outre cette motivation politique, il y a également une motivation juridique : les deux désignations sont étroitement liées. L'ensemble du collège est en effet en fin de mandat et les deux nouveaux mandats prennent cours simultanément. *(Applaudissements)*

01.02 Pieter De Crem (CD&V) : La Belgique fonctionne de plus en plus comme une démocratie émergente. Voilà que l'on se fonde à présent sur des votes approximatifs. Hier soir, j'avais tout de suite compris que quelque chose ne tournait pas rond à propos des votes : le PS n'affichait pas un air suffisamment triomphaliste.

Toute cette procédure de nomination est le fruit d'un marchandage peu ragoûtant. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Belang ; protestations sur les bancs du PS)*, d'un vil accord dans le cadre duquel à deux reprises des candidats moins bien classés sont élus pour l'unique raison qu'ils sont d'obédience socialiste, les libéraux obtenant également quelque chose en échange.

Le président réduit toute l'affaire à une erreur de dépouillement, mais en réalité, deux erreurs ont été commises. D'abord, le résultat du vote a été annoncé alors qu'une erreur de comptage s'était produite. Ensuite, alors que l'erreur de comptage avait été constatée et que l'on a procédé à un nouveau comptage, un vote a changé de nature,

stemming meteen laten overdoen. Dat kon nu niet, aangezien de vergadering al gesloten was.

Vermits de stemming over de benoeming van mevrouw De Bruecker geen probleem opleverde, werd ze tot ombudsvrouw uitgeroepen.

Ik stel voor dat we de stemming voor de Nederlandstalige ombudsman herdoen bij de eerste nuttige vergadering van de plenaire Kamer in september of oktober.

Ik zit danig verveeld met deze zaak en ik betreur dit incident, maar missen is nu eenmaal menselijk.

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Wij gaan alvast met het voorstel van de voorzitter niet akkoord. Het gaat hier om een politiek akkoord tussen een aantal meerderheidsfracties om twee socialistes als ombudsmannen aan te stellen. Ik wil weten of dat akkoord in oktober nog standhoudt en herbevestigd wordt en ik vraag dus nadrukkelijk dat we in oktober de twee stemmingen zouden overdoen. Naast die politieke reden voor mijn vraag is er ook een juridische motivering: de aanstelling van beide ombudsmannen hangt nauw samen, het hele college is immers aan het einde van zijn mandaat en beide nieuwe mandaten gaan gelijktijdig in. *(Applaus)*

01.02 Pieter De Crem (CD&V) : België functioneert stilaan als een prille democratie. Men werkt er nu al met benaderende stemmingen. Ik had gisteravond meteen begrepen dat er iets fout was met de stemmingen, de PS straalde veel te weinig triomfgevoel uit.

Heel deze benoeming is het resultaat van een vunzig smokkelaarsakkoord. *(Applaus bij CD&V en Vlaams Belang; geroep bij PS)*. Een vuil akkoordje waarbij twee keer de minst gunstig geklasseerde kandidaten verkozen werden gewoon omdat ze van socialistische signatuur zijn; in ruil krijgen de liberalen dan ook iets.

De voorzitter herleidt alles tot een telfout, maar er werden twee fouten begaan. De eerste is een verkeerde telling die gevolgd werd door een afkondiging. Maar nadat men die fout vaststelde en tot hertelling overging, is er ook één stem van aard veranderd, van geldig naar ongeldig. Dat was natuurlijk bijzonder belangrijk om de gewenste

passant de valable à non valable. Ce changement était évidemment hautement opportun si l'on voulait que le candidat que l'on souhaitait voir élu obtienne la majorité absolue.

Nous ne soutenons pas non plus la proposition du président. La Chambre réunie aujourd'hui n'est pas celle de septembre ou d'octobre et nous ne pouvons pas laisser nommer séparément deux candidats d'un même collège, par deux Chambres différentes. La loi spéciale stipule clairement qu'il s'agit d'un collège unique, celui-ci appelle donc un vote unique. Nous demandons dès lors l'annulation formelle de l'élection du médiateur francophone et un nouveau vote à l'automne. A défaut, le Conseil d'État risque d'être submergé de plaintes et nous infligerions à l'institution qu'est le collège des médiateurs un dommage irréversible. Je demande que la proposition du président soit soumise à un vote. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V, du Vlaams Belang et d'Ecolo)*

01.03 Muriel Gerken (ECOLO) : Nous devons entièrement recommencer le vote à la rentrée. C'est une question de sécurité juridique : la loi parle bien d'un *Collège des médiateurs*.

Si nous adoptons la proposition du président, la nomination du médiateur francophone sera-t-elle mise au frigo, comme BHV ?

Nous aurions pu changer la loi pour supprimer le collège, mais nous ne l'avons pas fait. Ce dossier traîne depuis deux ans, et le discrédit est jeté sur le Collège des médiateurs.

Le vote d'hier est le résultat d'une logique politicienne. Le hasard n'existe pas, s'il faut annuler un des votes, c'est parce que l'ambiance dans laquelle il a eu lieu a fait qu'il ne pouvait en être autrement.

Je regrette que cette situation se soit produite. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

01.04 Olivier Maingain (MR) : Le président du groupe MR a bien dit hier que nous n'avions participé à aucun accord, ni obéi à aucune injonction du gouvernement.

Notre dignité est collective et doit d'abord être le fait des partis démocratiques.

kandidaat toch de volstrekte meerderheid te laten halen.

Ook wij steunen het voorstel van de voorzitter niet. De Kamer nu is niet de Kamer van september of oktober en men kan geen twee kandidaten van hetzelfde college apart laten benoemen door twee verschillende Kamers. In de speciale wet staat duidelijk dat het om één college gaat, zoiets vraagt dus ook één stemming. Wij vragen dus dat de verkiezing van de F-ombudsman formeel zou worden ingetrokken en dat de hele stemming in het najaar zou worden overgedaan. Anders wacht een onontwarbaar kluwen van klachten bij de Raad van State en brengen we onherstelbare schade toe aan de ombudsinstelling. Ik vraag een stemming over het voorstel van de voorzitter. *(Applaus bij CD&V, Vlaams Belang en Ecolo)*

01.03 Muriel Gerken (ECOLO) : We zullen de stemming bij de aanvang van het parlementaire jaar volledig moeten overdoen. We moeten de rechtszekerheid kunnen waarborgen. De wet heeft het duidelijk over een "*college van ombudsmannen*".

Wat zal er gebeuren als we het voorstel van de voorzitter aanvaarden? Zal de benoeming van de Franstalige ombudsman net als BHV in de koelkast worden gestopt?

We hadden de wet kunnen wijzigen om het college af te schaffen, maar we hebben het niet gedaan. Dit dossier sleept al twee jaar aan en het college van ombudsmannen is in diskrediet gebracht.

De stemming van gisteren is het resultaat van een bekrompen partijpolitiek spel. Een van de stemmen moet worden geannuleerd, maar volgens mij bestaat er geen toeval. Het was immers van meet af aan duidelijk dat die twee kandidaten het moesten halen en geen andere.

Ik betreur dat het zo is afgelopen. *(Applaus bij de oppositie)*

01.04 Olivier Maingain (MR) : De fractieleider van de MR heeft gisteren duidelijk te kennen gegeven dat we bij geen enkel akkoord betrokken waren en dat we niet in opdracht van de regering hebben gehandeld.

Samen met alle democratische partijen moeten we ervoor zorgen dat het Parlement zijn waardigheid

La composition de l'assemblée ne sera pas identique lors de la reprise des travaux en septembre, puisque d'autres personnes seront absentes ou présentes. Le vote d'hier doit donc être annulé et un deuxième vote sur les deux fonctions s'impose dès lors, puisqu'hier l'assemblée s'est exprimée sur les deux candidats. Ce nouveau vote sera probablement sans conséquence sur le choix du candidat puisqu'il n'y aura pas de nouvelle candidature. Mais nous aurons au moins préservé la crédibilité de notre assemblée puisque nous aurons respecté les formes.

01.05 Melchior Wathelet (cdH) : Il y a eu, hier, une erreur de comptage du nombre de votants puisque l'on avait d'abord cru qu'il y avait 135 bulletins pour l'élection du médiateur néerlandophone (66 en faveur de M. Schuermans, 20 pour M. Debulpaep et le reste pour M. De Becker). Cependant après vérification, on a découvert qu'il y avait en réalité 137 bulletins. *(Interruptions de Mme Lalieux)*

Parmi les 137 votants, 5 étaient nuls et 132 devaient être pris en considération : 66 votes pour Schuermans, qui n'atteignait donc plus la majorité absolue !

D'autre part, un vote a été changé de nature : initialement vote favorable à M. Debulpaep, il a été mué en vote blanc ou nul, ce qui donnait à nouveau la majorité à M. Schuermans.

L'objectif de cette procédure était d'apaiser la situation de la médiation. Or, ce qui est en train de se passer n'apaise rien. La proposition du président constitue un minimum à mes yeux, et il faudrait même refaire un vote sur le total si l'on veut poursuivre la politique d'assainissement de la médiation et objectiver la situation. Suivons l'optimisme que le premier ministre a voulu donner le 14 juillet 2003 en objectivant les nominations.

Si l'on avait constaté l'erreur hier, on aurait pu revoter pour le candidat néerlandophone avec la même Chambre, mais comme c'est impossible à l'heure actuelle, prenons la solution la plus saine pour tous !

Le **président** : Le premier PV apparaissant, post

behoudt.

Onze assemblee zal bij de hervatting der werkzaamheden in september er anders uitzien. Sommige leden zullen afwezig zijn en andere dan weer aanwezig. De stemming van gisteren dient dus te worden geannuleerd en er moet een tweede stemronde over de twee ombudsmannen komen vermits het Parlement zich gisteren over de twee kandidaten heeft uitgesproken. Bij die nieuwe stemming zullen waarschijnlijk dezelfde personen worden verkozen vermits er geen nieuwe kandidatuur zal worden ingediend. Maar door de vormvereisten in acht te nemen zullen we tenminste de geloofwaardigheid van onze assemblee hebben gered.

01.05 Melchior Wathelet (cdH) : Gisteren werd er een fout gemaakt bij het tellen van het aantal stembiljetten; aanvankelijk had men gedacht dat er 135 biljetten waren voor de verkiezing van de Nederlandstalige ombudsman (66 voor de heer Schuermans, 20 voor de heer Debulpaep en de rest voor de heer De Becker). Na controle bleek dat er in werkelijkheid 137 biljetten waren. *(Onderbreking van mevrouw Lalieux)*

Op de 137 stembiljetten waren er 5 nietig zodat 132 uitgebrachte stemmen in aanmerking moesten worden genomen : de heer Schuermans behaalde 66 stemmen maar had dus geen volstreekte meerderheid.

Anderzijds werd een uitgebrachte stem gewijzigd. Die stem, die oorspronkelijk ten gunste van de heer Debulpaep was uitgebracht, werd omgezet in een blanco of ongeldige stem, waardoor de heer Schuermans opnieuw de meerderheid van de stemmen achter zich kreeg.

Deze procedure had tot doel de rust bij de ombudsdienst te doen terugkeren. Door wat er nu gebeurt; wordt de rust echter helemaal niet hersteld. Het voorstel van de voorzitter is in mijn ogen het minimum, en men zou zelfs opnieuw over het geheel moeten stemmen als men de sanering binnen de ombudsdienst wil voortzetten en de situatie wil objectiveren. Laten wij de Eerste Minister volgen in zijn optimisme van 14 juli 2003 door de benoemingen te objectiveren.

Indien men de vergissing gisteren had vastgesteld, had men met dezelfde Kamer opnieuw over de Nederlandstalige kandidaat kunnen stemmen, maar nu dat onmogelijk is, moeten we kiezen voor de oplossing die voor elkeen het gezondst is!

De **voorzitter**: Het eerste proces-verbaal bleek

factum, inexact, j'ai proposé à la Chambre de revoter mais il est techniquement impossible de retrouver la même Chambre en septembre.

01.06 Melchior Wathelet (cdH) : Il est bon que l'on ait recompté les votes, nous souhaitons tous la vérité.

01.07 Thierry Giet (PS) : Hier, la Chambre s'est prononcée valablement lors des deux votes. Je consens pourtant sans problème à ce que l'on repasse au vote pour le candidat néerlandophone, pour dissiper toutes difficultés juridiques ultérieures, s'il y a eu erreur de comptage et de répartition. Un vote nul a en effet été classé dans une mauvaise catégorie. Sauf si l'on considère qu'il ne s'agit pas d'une erreur et que le mauvais classement de ce vote est le résultat d'un fait volontaire, mais je n'ai entendu personne tenir de tels propos, jusqu'à présent.

Cependant nous avons procédé à deux votes différents et, personne ne contestant le vote francophone, je ne peux accepter que l'on élargisse le problème aux deux votes. Je ne comprends pas non plus l'argument de la composition de la Chambre : il ne s'agit pas de 150 individus mais de la Chambre dans son ensemble qui se prononce.

La loi prévoit qu'il y a un collège de médiateurs. Mais l'évolution de ce collège peut aboutir à ce qu'un seul médiateur quitte ses fonctions. La Chambre ne se prononcerait alors que sur la nomination d'un seul médiateur.

01.08 Paul Tant (CD&V) : Du côté néerlandophone, deux erreurs ont en effet été commises : une erreur matérielle et la requalification du vote. Après l'annonce du résultat, un vote valable s'est soudainement transformé en un vote non valable. Si la Chambre laisse passer un tel incident sans broncher, elle s'aventurera sur une voie très dangereuse.

Pourrait-on s'imaginer que, dans une démocratie émergente, un vote portant sur deux mandats regroupés en une fonction unique se déroule sous l'œil vigilant d'observateurs internationaux et, qu'après une erreur matérielle, on se borne à ne

post factum onnauwkeurigheden te bevatten. Daarom heb ik de Kamer voorgesteld een tweede stemming te houden, maar het is technisch gesproken onmogelijk om in september een stemming te houden in een Kamer met exact dezelfde samenstelling.

01.06 Melchior Wathelet (cdH) : Het is een goede zaak dat de stemmen werden herteld. Wij wensen immers allemaal de waarheid te kennen.

01.07 Thierry Giet (PS) : Hoewel ik ervan overtuigd ben dat de Kamer gisteren twee keer een geldige stem heeft uitgebracht, heb ik geen bezwaar tegen een nieuwe stembeurt voor de Nederlandstalige kandidaat. Indien er fouten in de telling en de verdeling van de stemmen zijn geslopen, kunnen wij op deze manier juridische problemen achteraf voorkomen. Een ongeldige stem werd immers in een verkeerde categorie ondergebracht. Of het zou moeten zijn dat men ervan uitgaat dat er geen fout werd begaan, en dat die stem bewust in een verkeerde categorie werd ondergebracht. Tot nu toe heeft niemand daar echter op gezinspeeld.

Wij hebben echter twee afzonderlijke stemmen uitgebracht. Aangezien niemand de verkiezing van de Franstalige kandidaat ter discussie stelt, kan ik moeilijk aanvaarden dat het probleem tot de beide stembeurten wordt uitgebreid. Ik begrijp evenmin het argument betreffende de samenstelling van de Kamer: het gaat niet over 150 individuele personen die hun stem uitbrengen, maar over de Kamer die zich in haar geheel uitspreekt.

De wet voorziet in een college van ombudsmannen. Maar de toestand binnen het college kan zodanig evolueren dat een van de twee ombudsmannen ontslag neemt. In dat geval zou de Kamer zich enkel uitspreken over de benoeming van een ombudsman.

01.08 Paul Tant (CD&V) : Er werden aan Nederlandstalige kant inderdaad twee fouten gemaakt: een materiële vergissing én de herappreciatie van een stem. Nadat men de uitslag kende werd een geldige stem plots een ongeldige. Als de Kamer zoiets laat passeren, slaat ze een zeer gevaarlijk pad in.

Kan men zich voorstellen dat zo'n verkiezing voor twee mandaten in één functie in een prille democratie plaatsheeft onder het waakzaam oog van internationale waarnemers en dat me na een materiële vergissing slechts één verkiezing

réorganiser qu'un seul des deux votes ? Une élection conjointe doit être recommencée dans son ensemble.

01.09 Marie Nagy (ECOLO) : Il y avait deux bulletins de vote mais il y a eu un appel unique. La question consiste à savoir s'il faut scinder le vote à recommencer. Si l'on était en Afrique, j'entendrais M. De Gucht dire je ne sais quoi. Que fait-on avec la médiatrice francophone ? Le collège des médiateurs actuel est-il correctement constitué ?

Le président : Il y a entrée en fonction lors de la prestation de serment. Nous avons eu deux votes séparés. La continuité du pouvoir fait que les médiateurs actuels restent en place tant que les nouveaux n'ont pas prêté serment.

01.10 Marie Nagy (ECOLO) : Si l'on voulait tuer la médiature, on ne s'y prendrait pas autrement. Se tromper est humain. Persévérer est diabolique.

01.11 Camille Dieu (PS) : Il n'y a pas eu le même nombre de votants pour le premier et le deuxième vote. Pourquoi faudrait-il dès lors tout recommencer ?

01.12 Dirk Claes (CD&V) : Le malaise qui affecte le service fédéral de médiation et qui s'est propagé à présent à la Chambre est de la faute de la majorité.

Que doivent penser nos concitoyens de tout ceci ? Pourront-ils encore s'adresser en toute confiance à un service qui a alimenté tant de conversations ? La direction du service pourra-t-elle encore fonctionner ? Côté néerlandophone, la majorité a élu un lauréat qui n'était pas le mieux classé et côté francophone, elle a également écarté un candidat très bien classé. Le citoyen réclame deux médiateurs désignés valablement et au-dessus de tout soupçon. Cela mérite bien qu'on y consacre un ou deux mois de plus.

Cinq groupes se sont d'ores et déjà prononcés pour la reprise intégrale du vote. Les socialistes veulent conserver le vote du médiateur francophone. Mais au fond, que veut le VLD ?

01.13 Jean-Pierre Malmendier (MR) : On aurait

overdoet? Een gezamenlijke verkiezing moet in haar geheel worden overgedaan.

01.09 Marie Nagy (ECOLO) : Er waren twee stembiljetten maar er was slechts een oproep. De vraag rijst of de stemming die we nu zouden overdoen, moet worden gesplitst. Ik vraag me af welke verklaringen de heer De Gucht zou afleggen mocht dergelijke toestand zich in een Afrikaans land voordoen. Wat gebeurt er ondertussen met de Franstalige ombudsvrouw? Is het huidige college van ombudsmannen nog correct samengesteld?

De voorzitter : De functie wordt pas bij de eedaflegging opgenomen. Er werden twee afzonderlijke stemmingen. Ten slotte vereist de continuïteit van de macht dat de huidige ombudsmannen in functie blijven zolang de nieuwe ombudsmannen de eed niet hebben afgelegd.

01.10 Marie Nagy (ECOLO) : Als men het college van ombudsmannen de genadeslag zou willen toebrengen, zou men allicht op deze manier te werk gaan. Vergissen is menselijk, volharden des duivels.

01.11 Camille Dieu (PS) : Er waren niet evenveel stembiljetten voor de eerste als voor de tweede stemming. Waarom moet dan alles worden overgedaan?

01.12 Dirk Claes (CD&V) : De malaise die de federale ombudsdienst teistert, wordt nu doorgetrokken naar de Kamer, en dat is allemaal de schuld van de meerderheid.

Wat moeten de burgers over dit alles denken? Kunnen zij zich nog in vertrouwen wenden tot een dienst die zo veelbesproken is? Kan de top van de dienst nog functioneren: aan Nederlandstalige kant zit er momenteel iemand die niet gunstig gerangschikt werd door Selor en aan Franstalige kant iemand die gisteren werd weggestemd door een Kamermeerderheid? De burger heeft recht op twee ombudsmannen die samen rechtsgeldig zijn aangesteld en die boven elke discussie staan. Daar mogen we wel een paar maanden tijd voor nemen.

Vijf fracties hebben zich nu al uitgesproken voor zo een integrale nieuwe stemming. De socialisten willen de stemming aan Franstalige kant behouden, maar wat wil de VLD eigenlijk?

01.13 Jean-Pierre Malmendier (MR) : Men had bij

pu organiser le scrutin avec un bulletin unique. On a choisi d'avoir deux bulletins pour un seul vote. J'estime qu'il faut recommencer le vote indépendamment de savoir s'il y a un ou deux bulletins.

01.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Si des élections étaient invalidées dans une démocratie émergente, cela vaudrait pour l'ensemble du scrutin. Pourquoi cherche-t-on à sauver à tout prix Mme De Bruecker ? Je demande, moi aussi, que la proposition du président soit soumise à un vote. Si elle ne recueille pas la majorité, le président ne pourra pas procéder à la prestation de serment de Mme De Bruecker.

Le président : Le procès-verbal dont j'ai donné lecture hier soir concernant le médiateur néerlandophone n'était pas conforme à la réalité à la suite d'une erreur humaine. Nous ne pouvions plus recommencer le vote mais il me paraît indiqué de le faire dans un proche avenir.

L'autre vote, concernant le médiateur francophone, ne peut être contesté à mon estime. Je puis notifier maintenant le résultat de ce vote et recueillir la prestation de serment de Mme De Bruecker. Toutefois, il ne me semble pas judicieux de le faire avant que la question ne soit résolue dans sa globalité.

Néanmoins, le vote relatif à Mme De Bruecker est valide à mon sens. Il suffit donc de recommencer un seul vote, mais les opinions sont nettement partagées sur ce point. Nous ne pouvons pas soumettre ma proposition à un vote puisque la Chambre n'est pas en nombre. Notre Règlement dispose que le président peut constater si la Chambre est en nombre, et je constate que le nombre de membres présents n'est pas suffisant. Je propose que lors de la prochaine Conférence des présidents, qui est prévue pour le 19 septembre depuis longtemps déjà, nous fixions la date de la première séance utile et votions ensuite sur ce qui est proposé ici.

Je constate que le quorum n'est pas atteint. Je postpose ce vote à la prochaine séance utile. *(Colloques sur les bancs du CD&V)*

01.15 Marie Nagy (ECOLO) : La demande de vote est tout à fait légitime et il serait intéressant de le faire aujourd'hui.

Il ne serait pas bon que la médiatrice prête serment mais, puisque vous considérez que les deux votes

de stemming een enkel stembiljet kunnen gebruiken. Men heeft echter voor twee stembiljetten voor een stemming gekozen. Ik vind dat men de stemming moet overdoen los van de vraag of daarvoor een of twee stembiljetten moeten worden gebruikt.

01.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Als in een prille democratie een verkiezing ongeldig wordt verklaard, geldt dat voor heel de verkiezing. Waarom wil men toch absoluut mevrouw De Bruecker redden? Ook ik vraag een stemming over het voorstel van de voorzitter. Als dat geen meerderheid heeft, mag de voorzitter de eedaflegging van mevrouw De Bruecker niet voltrekken.

De voorzitter: Het PV dat ik gisteravond voorlas in verband met de N-ombudsman, stemde, door een menselijke fout, niet overeen met de werkelijkheid. We konden de stemming toen niet meer overdoen, maar het lijkt me aangewezen om dat in de nabije toekomst alsnog te doen.

De andere stemming, die voor de F-ombudsman, kan mijns inziens niet worden betwist. Ik kan nu het resultaat van die stemming betekenen en de eed afnemen. Het lijkt me echter niet opportuun om de eed van mevrouw De Bruecker af te nemen voor het hele probleem is opgelost.

Voor mij is de stemming in verband met mevrouw De Bruecker echter geldig. Volgens mij volstaat het dus om één stemming te herdoen, maar daarover verschillen duidelijk de meningen. Over mijn voorstel kunnen we nu echter niet stemmen, aangezien het quorum van de leden niet aanwezig is. Ons Reglement bepaalt dat de voorzitter het quorum kan vaststellen en ik stel vast dat er geen voldoende leden aanwezig zijn. Ik stel voor dat we op 19 september bij de volgende Conferentie van voorzitter, die wij al lang gepland hebben, de eerstvolgende nuttige vergadering vastleggen en dan stemmen over wat hier is voorgesteld.

Ik stel vast dat het quorum niet werd bereikt. Ik stel deze stemming uit tot de volgende nuttige zitting. *(Samenspraak bij de CD&V)*

01.15 Marie Nagy (ECOLO): Het verzoek om tot de stemming over te gaan is volledig gewettigd en het ware aangewezen dat we de stemming vandaag houden.

Het zou geen goede zaak zijn mocht de ombudsvrouw de eed afleggen. Vermits u van

ne doivent pas intervenir en même temps, je ne comprends pas pourquoi elle ne pourrait prêter serment. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

Le **président** : Le service juridique de la Chambre dit clairement qu'elle peut prêter serment. Je juge cependant inopportun qu'elle le fasse.

01.16 Pieter De Crem (CD&V) : Il s'agit de la nomination de deux nouveaux médiateurs et le raisonnement du président n'est donc pas correct.

Nous ne pouvons rien décider aujourd'hui. Il appartient à la Conférence des présidents de prendre position le 19 septembre. Dans l'intervalle, Mme De Bruecker n'est pas nommée et elle ne peut donc prêter serment. Le président ne peut rien décider par lui-même dans cette affaire. Il doit soumettre sa proposition au vote car il appartient à la Chambre de prendre les décisions. Il doit être totalement clair que dans l'intervalle rien ne peut être entériné.

Le **président** : Hier, l'élection du médiateur francophone n'a été contestée à aucun moment. Une erreur a simplement été constatée du côté néerlandophone. Je ne décide rien mais je ne peux pas faire procéder à un vote car le quorum n'est pas atteint.

01.17 Melchior Wathelet (cdH) : Cela relève de la compétence de la Chambre et non de vous seul ! Vous avez d'ailleurs vous-même convoqué la Chambre.

01.18 Olivier Maingain (MR) : J'ai appelé tout à l'heure à la sérénité dans ce débat afin de sauvegarder l'honneur de cette assemblée. Vous dites que, si on avait constaté l'erreur hier soir, on aurait recommencé le second vote. Qui peut le dire ? Le débat aurait eu lieu et la Chambre se serait prononcée. Elle seule est souveraine pour prendre cette décision. Je vous invite, Monsieur le président, à n'accomplir aucun acte qui pourrait être contredit par la Chambre à la rentrée. Ce serait prendre un risque juridique inutile. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

01.19 Thierry Giet (PS) : La Chambre s'est prononcée hier et le vote a été proclamé sans susciter de contestation. Si on considère qu'il y a eu un problème pour un vote, on le recommence. Mais ne venez pas dire qu'on doit recommencer les deux. Qu'on ne me donne pas de leçon de

oordeel is dat niet tegelijkertijd over de twee moet worden gestemd, begrijp ik echter niet goed waarom ze de eed niet zou kunnen afleggen. (*Applaus bij de CD&V*)

De **voorzitter**: De juridische dienst van de Kamer stelt expliciet dat ze de eed kan afleggen, maar dat lijkt me niet opportuun.

01.16 Pieter De Crem (CD&V): Het gaat hier over de benoeming van twee nieuwe ombudsmannen en de redenering van de voorzitter klopt dus niet.

Hier mag vandaag niets beslist worden, het woord is aan de Conferentie van voorzitters van 19 september. Mevrouw De Bruecker is ondertussen niet benoemd en zij kan de eed niet afleggen. De voorzitter kan in dat verband niets eigenmachtig beslissen; hij moet over zijn voorstel laten stemmen, want het is de Kamer die de beslissingen neemt. Ondertussen mag en kan er niets gebeuren, dat moet duidelijk zijn.

De **voorzitter**: Gisteren werd de verkiezing van de F-ombudsman op geen enkel moment betwist, er werd alleen een fout aan de N-kant vastgesteld. Ik beslis niets, maar ik kan niet laten stemmen, want ik heb geen quorum.

01.17 Melchior Wathelet (cdH): Dat is een bevoegdheid van de Kamer en niet van u alleen! U heeft trouwens zelf de Kamer bijeengeroepen.

01.18 Olivier Maingain (MR): Ik heb daarnet een oproep gedaan om dit debat op een serene manier te laten verlopen teneinde de eer van deze assemblée op te houden. U zegt dat indien de vergissing gisteravond zou zijn vastgesteld, men de tweede stemming zou hebben overgedaan. Wie zal het zeggen? Het debat zou hebben plaatsgevonden en de Kamer zou zich hebben uitgesproken. Zij alleen is soeverein om die beslissing te nemen. Mijnheer de Voorzitter, ik verzoek u geen enkele handeling te stellen die door de Kamer na het zomerreces zou kunnen worden betwist. Daardoor zou u een onnodig juridisch risico nemen. (*Applaus bij de CD&V*)

01.19 Thierry Giet (PS): De Kamer heeft zich gisteren uitgesproken en de uitslag van de stemming werd bekendgemaakt zonder dat er betwisting is gerezen. Als men van oordeel is dat er een probleem is met een stemming, dan moet men die overdoen. Maar kom niet nu beweren dat men

démocratie sur ce point ! Maintenant, Monsieur le président, si votre pouvoir d'appréciation vous pousse à postposer la prestation de serment, j'ai envie de vous dire que c'est votre problème.
(Applaudissements sur les bancs du PS)

01.20 Luc Goutry (CD&V) : C'est un pur hasard si deux bulletins de vote ont été utilisés hier. Il n'en demeure pas moins que le vote est un et indivisible.

Le **président** : L'ordre du jour précisait clairement qu'il s'agissait de la nomination de deux médiateurs.

01.21 Luc Goutry (CD&V) : Je persiste à dire que le vote est indivisible et que c'est donc l'ensemble du vote d'hier qui doit être invalidé.

01.22 Bart Tommelein (VLD) : Lors des élections fédérales, il y a également des urnes différentes pour la Chambre et le Sénat. En suivant votre raisonnement, le citoyen n'émettrait alors qu'un seul vote.

01.23 Melchior Wathelet (cdH) : Le point qui était soumis hier à la Chambre était la nomination de deux médiateurs fédéraux. Il y a eu un problème et c'est sur ce point qu'on discute maintenant. Donc, le 19 septembre, nous devons reparrer de ce point dans sa totalité.

01.24 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Quel discours M. Tommelein nous tient-il ? Si une fraude était constatée au Kirghizistan dans le cadre des élections pour le Sénat mais non pour la Chambre, se contenterait-on de dire que « la Chambre a été élue » ?

Le **président** : Je souligne qu'il ne s'agit pas de fraude en l'occurrence.

01.25 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Nous déterminerons le 19 septembre si le médiateur francophone a été élu valablement et quelle suite il y a lieu de réserver au dossier. D'ici à cette date, le vote d'hier ne peut recevoir aucune suite juridique. Nous espérons de tout cœur que la majorité recouvre la raison d'ici là.

01.26 Jean-Pierre Malmendier (MR) : Je voudrais rappeler que la médiation a été créée en vertu d'une volonté exprimée par 300 000 personnes à Bruxelles. Je voudrais que chacun réfléchisse aux arguments qu'il emploie pour mesurer s'il les utiliserait devant ces 300 000 personnes.

beide stemmingen moet overdoen. Ik hoop op dat punt geen lessen in democratie te krijgen! Mijnheer de Voorzitter, als u op grond van uw beoordelingsbevoegdheid vindt dat u de eedaflegging moet uitstellen, dan ben ik geneigd te zeggen dat dat uw probleem is. *(Applaus bij de PS)*

01.20 Luc Goutry (CD&V): Het is puur toeval dat gisteren twee stembulletins werden gebruikt. Dat maakt de stemming niet minder één en ondeelbaar.

De **voorzitter**: Op de agenda stond duidelijk dat het om de benoeming van twee ombudsmannen ging.

01.21 Luc Goutry (CD&V): Ik blijf erbij dat de stemming ondeelbaar is en dat dus de hele stemming van gisteren ongeldig is.

01.22 Bart Tommelein (VLD): Bij onze federale verkiezingen zijn er toch ook verschillende urnen voor Kamer en Senaat. Volgens uw redenering brengt de burger dan maar één stemming uit?

01.23 Melchior Wathelet (cdH): Het punt waarover de Kamer zich gisteren diende uit te spreken was de benoeming van twee federale ombudsmannen. Er is een probleem gerezen en daarover discuten wij nu. Op 19 september moeten we dus punt opnieuw in zijn totaliteit bespreken.

01.24 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Wat voor redenering volgt de heer Tommelein toch? Als er in Kirgizië fraude wordt vastgesteld bij de verkiezingen voor de Kamer, maar niet voor de Senaat, organiseert men dan enkel een hervervierkiezing voor de Kamer?

De **voorzitter**: Ik merk op dat het hier niet om fraude ging.

01.25 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Op 19 september zullen we uitmaken of de F-ombudsman rechtsgeldig werd verkozen en wat er verder moet gebeuren. Tot die datum mag er geen rechtsgevolg worden gegeven aan de stemming van gisteren. Wij hopen van ganser harte dat de meerderheid tegen dan de wijsheid teruggevonden heeft.

01.26 Jean-Pierre Malmendier (MR): Ik herinner eraan dat de ombudsfunctie er gekomen is nadat 300 000 personen te Brussel daarop hadden aangedrongen. Ik vraag dat iedereen zou nadenken over de argumenten die hij of zij aanvoert en zich de vraag stelt of hij of zij dat voor

(Applaudissements)

300 000 personen zou doen. *(Applaus);*

01.27 Paul Tant (CD&V) : Nous avons utilisé deux bulletins pour des raisons purement pratiques.

01.27 Paul Tant (CD&V): Het feit dat we met twee biljetten hebben gewerkt, heeft louter praktische redenen.

Le **président** : Nous avons tenu compte de la possibilité d'un second tour du côté néerlandophone.

De **voorzitter**: We hielden rekening met een tweede stemronde aan Nederlandstalige kant.

Je ne puis que constater que le quorum n'est pas atteint et que nous ne pouvons par conséquent prendre aucune décision par vote. Je lève donc la séance.

Ik kan alleen vaststellen dat er geen quorum aanwezig is in de Kamer en dat we dus niets bij stemming kunnen beslissen. Ik sluit dus de vergadering.

La séance est levée à 12 h 30.

De vergadering wordt gesloten om 12.30 uur.

La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.